

TEMPO DI AVVENTO

TERZA DOMENICA

PRIMI VESPRI

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»
ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)



LA CASA
SULLA ROCCIA



PRIMI VESPRI

INNO

Traduzione 1ª strofa: Ecco, limpida una voce risuona, sconvolge le tenebre oscure: fuggono le ombre fallaci, Cristo avanza dal cielo.

H.IV

C

Ondi-tor alme síde-rum, ætérna lux credénti- um,

Christe, redémp-tor ómni- um, exáudi preces súpplicum.

2. Mens iam resúrgat tórpidá
quæ sorde exstat sàucia,
sidus refúlget iam novum,
ut tollat omne nõxium.

*2. Afflitto e sfinito dal male,
il cuore intorpidito risorga;
un astro nuovo già splende,
viene dissolta ogni colpa.*

3. E sursum Agnus mittitur
laxare gratis débitum;
omnes pro indulgentia
vocem demus cum làcrimis.

*3. Dall'alto è mandato l'Agnello
a condonare il debito antico;
per tanta indulgente clemenza
pentiti, piangendo, preghiamo.*

4. Secundo ut cum fúlserit
mundumque horror cínxerit,
non pro reàtu pùniat,
sed nos pius tunc pròtegat.

*4. E quando Cristo verrà nella gloria
incutendo timore nel mondo,
Egli non debba punirci,
ma possa benigno salvarci.*

5. Summo Parénti glòria
Natòque sit victòria,
et Flàmini laus débíta
per sæculorum sæcula. Amen.

*5. Sia gloria all'altissimo Padre,
vittoria al Figlio Unigenito
lode allo Spirito, fiamma d'amore,
ora e nei secoli eterni. Amen.*

SALMODIA

ANTIFONA I - SALMO 65

Viene il Signore, non tarderà: farà luce nel segreto delle tenebre, apparirà a tutte le nazioni, alleluia

Hab 2, 3; 1 Cor 4, 5

♩. 1 a

V Eni- et Dómi-nus * et non tardá-bit, ut il-lúmi-net

abscóndi- ta tenebrá-rum, et ma-ni- festá-bit se ad omnes

gentes, al-le- lú-ia. E u o u a e.

Acclamate a Dio da tutta la terra, †
cantate alla gloria del suo nome, *
date a lui splendida lode.

Dite a Dio: «Stupende sono le tue opere! *

Per la grandezza della tua potenza
a te si piegano i tuoi nemici.

A te si prostri tutta la terra, *
a te canti inni, canti al tuo nome».

Venite e vedete le opere di Dio, *
mirabile nel suo agire sugli uomini.

Egli cambiò il mare in terra ferma, †
passarono a piedi il fiume; *
per questo in lui esultiamo di gioia.

Con la sua forza domina in eterno, †
il suo occhio scruta le nazioni; *
i ribelli non rialzino la fronte.

Benedite, popoli, il nostro Dio, *
fate risuonare la sua lode;
è lui che salvò la nostra vita *
e non lasciò vacillare i nostri passi.

Dio, tu ci hai messi alla prova; *
ci hai passati al crogiuolo, come l'argento.
Ci hai fatti cadere in un agguato, *
hai messo un peso ai nostri fianchi.
Hai fatto cavalcare uomini sulle nostre teste; †
ci hai fatto passare per il fuoco e l'acqua, *
ma poi ci hai dato sollievo.

Entrerò nella tua casa con olocausti, *
a te scioglierò i miei voti,
i voti pronunziati dalle mie labbra, *
promessi nel momento dell'angoscia.
Ti offrirò pingui olocausti
con fragranza di montoni, *
immolerò a te buoi e capri.

Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, *
e narrerò quanto per me ha fatto.
A lui ho rivolto il mio grido, *
la mia lingua cantò la sua lode.

Se nel mio cuore avessi cercato il male, *
il Signore non mi avrebbe ascoltato.

Ma Dio ha ascoltato, *
 si è fatto attento alla voce della mia preghiera.

Sia benedetto Dio: non ha respinto la mia preghiera, *
 non mi ha negato la sua misericordia.

Gloria... Si ripete l'antifona

ANTIFONA II - SALMO 19

Gerusalemme, gioisci, esulta: viene a te il Salvatore, alleluia.

Cf. Zac 9, 9

A. VII a transp.

Erú-salem, gaude * gáudi-o magno, qui-a vé-ni-

et ti-bi Salvá-tor, al-le-lú-ia. *intonazione del salmo* *

E u o u a e.

Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, *
 ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.
 Ti mandi l'aiuto dal suo santuario *
 e dall'alto di Sion ti sostenga.

Ricordi tutti i tuoi sacrifici *
 e gradisca i tuoi olocausti.

Ti conceda secondo il tuo cuore, *
 faccia riuscire ogni tuo progetto.

Esulteremo per la tua vittoria, †
 spiegheremo i vessilli in nome del nostro Dio; *
 adempia il Signore tutte le tue domande.

Ora so che il Signore salva il suo consacrato; †
 gli ha risposto dal suo cielo santo *
 con la forza vittoriosa della sua destra.

Chi si vanta dei carri e chi dei cavalli, *
 noi siamo forti nel nome del Signore nostro Dio.

Quelli si piegano e cadono, *
 ma noi restiamo in piedi e siamo saldi.

Salva il re, o Signore, *
 rispondici, quando ti invochiamo.

Gloria... Si ripete l'antifona

ANTIFONA III - SALMO 20

*In Sion darò la salvezza, stabilirò in Gerusalemme la mia gloria,
 alleluia.*

Is 46, 13

♩. VIII g

D Abo in Si-on sa-lú-tem, * et in Ie-rú-sa-lem

gló-ri-am me-am, alle-lú-ia. E u o u a e.

Signore, il re gioisce della tua potenza, *
quanto esulta per la tua salvezza!
Hai soddisfatto il desiderio del suo cuore, *
non hai respinto il voto delle sue labbra.
Gli vieni incontro con larghe benedizioni; *
gli poni sul capo una corona di oro fino.
Vita ti ha chiesto, a lui l'hai concessa, *
lungi giorni in eterno, senza fine.
Grande è la sua gloria per la tua salvezza, *
lo avvolgi di maestà e di onore;
lo fai oggetto di benedizione per sempre, *
lo inondi di gioia dinanzi al tuo volto.
Perché il re confida nel Signore: *
per la fedeltà dell'Altissimo non sarà mai scosso.
La tua mano raggiungerà ogni tuo nemico, *
a tua destra raggiungerà chiunque ti odia.
Ne farai una fornace ardente, *
nel giorno in cui ti mostrerai:
il Signore li consumerà nella sua ira, *
li divorerà il fuoco.
Sterminerai dalla terra la loro prole, *
la loro stirpe di mezzo agli uomini.
Perché hanno ordito contro di te il male, *
hanno tramato insidie, non avranno successo.
Hai fatto loro voltare le spalle, *
contro di essi punterai il tuo arco.
Alzati, Signore, in tutta la tua forza; *
canteremo inni alla tua potenza.

Gloria... Si ripete l'antifona

ANTIFONA IV - SALMO 137

Montagne e colline si abbasseranno, le vie tortuose si faranno diritte. Vieni, Signore, non tardare, alleluia.

Is 40, 4

♩. v a

M Ontes et omnes col-les * humi-li- abún-tur, et e-runt
 prava in di-réc-ta et ás-pe-ra in vi- as pla-nas. Ve-ni, Dó-
 mi-ne, et no-li tardá-re, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Ti rendo grazie, Signore, con tutto il cuore: *
 hai ascoltato le parole della mia bocca.
 A te voglio cantare davanti agli angeli, *
 mi prostro verso il tuo tempio santo.

Rendo grazie al tuo nome *
 per la tua fedeltà e la tua misericordia:
 hai reso la tua promessa
 più grande di ogni fama.

Nel giorno in cui t'ho invocato, mi hai risposto, *
 hai accresciuto in me la forza.
 Ti loderanno, Signore, tutti i re della terra *
 quando udranno le parole della tua bocca.

Canteranno le vie del Signore, *
 perché grande è la gloria del Signore;
 eccelso è il Signore e guarda verso l'umile, *
 ma al superbo volge lo sguardo da lontano.

Se cammino in mezzo alla sventura *
 tu mi ridoni vita;
 contro l'ira dei miei nemici stendi la mano *
 e la tua destra mi salva.

Il Signore completerà per me l'opera sua. †
 Signore, la tua bontà dura per sempre: *
 non abbandonare l'opera delle tue mani.

Gloria... Si ripete l'antifona

ANTIFONA V - CANTICO NT 11

Fil 2,6-11

A chi è sfiduciato dite: coraggio! Viene il Signore nostro Dio.

Is 35, 4

♩. I g

D I-ci-te: * Pu-sil-lá-nimes, confortá- mi-ni: ec-ce

Dómi-nus De-us noster vé-ni- et. E u o u a e.

Cristo Gesù, pur essendo di natura divina, *
 non considerò un tesoro geloso
 la sua uguaglianza con Dio;

ma spogliò se stesso, †
 assumendo la condizione di servo *
 e divenendo simile agli uomini;
 apparso in forma umana, umiliò se stesso †
 facendosi obbediente fino alla morte *
 e alla morte di croce.

Per questo Dio l'ha esaltato *
 e gli ha dato il nome
 che è al di sopra di ogni altro nome;
 perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi *
 nei cieli, sulla terra e sotto terra;
 e ogni lingua proclami che Gesù Cristo è il Signore, *
 a gloria di Dio Padre.

Gloria... Si ripete l'antifona

LETTURA BREVE

RESPONSORIO

Mostraci Signore la tua misericordia e donaci la tua salvezza.

IV



O -sténde no-bis Dómi-ne * Mi-se-ri-córdi- am tu- am.

Osténde. √. Et sa-lu-tá-re tu- um da no-bis. * Mi-se-ri-córdi- am

tu- am. √. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

ANTIFONA AL MAGNIFICAT

Prima di me non fu formato alcun dio né dopo ce ne sarà: poichè davanti a me si piegherà ogni ginocchio e per me giurerà ogni lingua.

Is 43, 10; 45, 23

♩. I g 4

A N-te me * non est formá-tus De-us et post

me non e- rit: qui- a mi-hi curvá-bi-tur omne ge-

nu, et confi- té-bi-tur omnis lingua. E u o u a e.

CANTICO DELLA B.V. MARIA

Lc 1,46-55

Magnificat *

ánima mea Dóminum;

et exsultávit spíritus meus *

in Deo salutári meo;

quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, *

ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: *

et sanctum nomen éius,

et misericórdia éius a progénie in progénies *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui,

depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles,

esuriéntes implévit bonis, *
et dívites dímisit inánes.

Suscépit Ísrael, púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ,

sicut locútus est ad patres nostros, *
Ábraham et sémini eius in sácula.

Gloria... Si ripete l'antifona

INTERCESSIONI E PADRE NOSTRO

ORAZIONE

Guarda, o Padre, il tuo popolo, che attende con fede il Natale del Signore, e fa' che giunga a celebrare con rinnovata esultanza il grande mistero della salvezza. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

PREGHIERA CONCLUSIVA

